

ISSN: 2616-2458

FOLKLORŞÜNASLIQ

BEYNƏLXALQ ELMİ-NƏZƏRİ JURNAL

FOLKLORE

INTERNATIONAL RESEARCH-THEORETICAL JOURNAL

ФОЛЬКЛОРИСТИКА

МЕЖДУНАРОДНЫЙ НАУЧНО-ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ ЖУРНАЛ



ISSN: 2616-2458

AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI TƏHSİL NAZİRLİYİ

BAKİ DÖVLƏT UNİVERSİTETİ

FİLOLOGİYA FAKÜLTƏSİ

AZƏRBAYCAN ŞİFAHİ XALQ ƏDƏBİYYATI KAFEDRASI

FOLKLORŞÜNASLIQ

BEYNƏLXALQ ELMİ-NƏZƏRİ JURNAL

FOLKLORE

INTERNATIONAL RESEARCH-THEORETICAL JOURNAL

ФОЛЬКЛОРИСТИКА

МЕЖДУНАРОДНЫЙ НАУЧНО-ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ ЖУРНАЛ

№1(5)

Jurnal ildə 2 dəfə nəşr olunur.

Bakı-2019

ВЗАИМООТНОШЕНИЕ МЕТРИЧЕСКОГО РАЗМЕРА РУБАИ И УСТНОГО НАРОДНОГО ТВОРЧЕСТВА

Дилнавоз ЮСУПОВА

канд. филол. наук, доцент

Ташкентский Государственный университет
узбекского языка и литературы (ТашГУУЯЛ)

Узбекистан

mumtoza_dil@mail.ru

Резюме

Настоящая статья посвящена широко распространенному в восточной классической литературе жанру *рубаи* и его стихотворному размеру. Основываясь на взгляды средневековых теоретиков-арузоведов, автор статьи обращает внимание на тот факт, что поэтический метр, который был основой для *рубаи*, был получен из народного устного творчества. Автор полагает, что хотя в трактатах средневековья размеры *рубаи* были изучены в составе метра Хазадж, эти метры фактически были искусственно включены в систему аруз.

Ключевые слова: *рубаи (четверостишие), тарона (песня), дубайти, аруз (просодия), метр, рукн (стопа), парадигма, поэтические формы.*

Как известно, *рубаи* (араб. «четверостишие») является одним из самых распространенных форм восточной лирической поэзии мусульманского мира. По происхождению *рубаи* является устно-поэтической народной формой и стихи в этой поэтической форме создавались в фольклоре с древних времен. В фольклоре *рубаи* имеет также названия *дубайти* (букв. «два бейта») и *таране* («песня»). Персидско-таджикский арузовед, автор научного трактата «Аль-Муджам» Шамс Кайс Рази (XIII) сообщает, что появление данной формы в письменной литературе связано с поэзией Абу Абдуллы Рудаки (X). В трактате говорится, что мелодия этого жанра была получена из устной народной поэзии. По этому поводу Шамс Кайс Рази приводит следующее предание:

Однажды Рудаки гулял по красивым местам города Газни в связи с

праздником Ид ал-Атхо (мусульманский священный праздник). Неподалеку он увидел людей, окружающих группу ребят. Эти ребята играли в игру *гавзбаз* (попадание орехов накатом в специальную лунку). Среди этих ребят 10-15-летний мальчик с красивым лицом удивлял окружающих своим мастерством игры и красноречием. Рудаки был также поражен его замечательным талантом и очарованием и начал читать суры Корана. В этот момент один из орехов, брошенных в дупло, вышел из ямы, а затем опять внезапно упал в углубление. Пораженный этой великолепной сценой, мальчик проявив находчивость, зачитал следующую строку с декламацией:

Галтон-галтон ҳамеравад то буни кӯ...

(Перевод строки: «Катаясь и перекатываясь, докатится до самой лунки»).

Метрический размер и мелодия этой строки пришлись по душе Рудаки и по словам Шамса Кайса Рози, он, тут же обратившись к закономерностям просодии аруза, нашел парадигму этой строки, которая была характерна для метрической формы Хазадж (2, 95-96).

Действительно, если мы определим парадигму этой строки, то появится следующий сценарий:

Галтон-галтон ҳамеравад то буни кӯ

— — — — V — V — — V V —

Эта парадигма соответствует стопам “мафъувлун фоилун мафойилу фаал” метрической формы Хазадж. Шамс Кейс Рози пишет, что Рудаки создал несколько четверостиший на основе этой мелодии, и позднее эти четверостишия взяли название *тарона* (песня). На самом деле, сравнивая рубаи Рудаки с народными четверостишиями, нельзя не заметить их близость в простоте языка, в диалогичности, в движении поэтической мысли (8, 29).

Шамс Кайс Рози также отмечает, что в древней арабской литературе не существовало такой канонизированной, строго выверенной по данным критериям поэтической формы (7,97).

Позже, Ходжа Имам Хасан Каттон, один из имамов Хорасана, поместил размеры тарона в две части (ахраб и ахрам) в виде шажара (дерево) (5,43), среди которых был и размер той мелодии, которого мы упомянули выше.

Ахрабская ветвь Хазаджа мафъувлу (- - V) и ахрамская ветвь мафъувлун содержат по 12 размеров, что в общей сложности составляет 24 разновидности. Важной особенностью этой лирической формы является то, что в отличие от других поэтических жанров, четыре строки рубаи могут быть написаны в четырех разных размерах метра Хазадж. Ответвленные стопы, которые формируют размер рубаи, таковы:

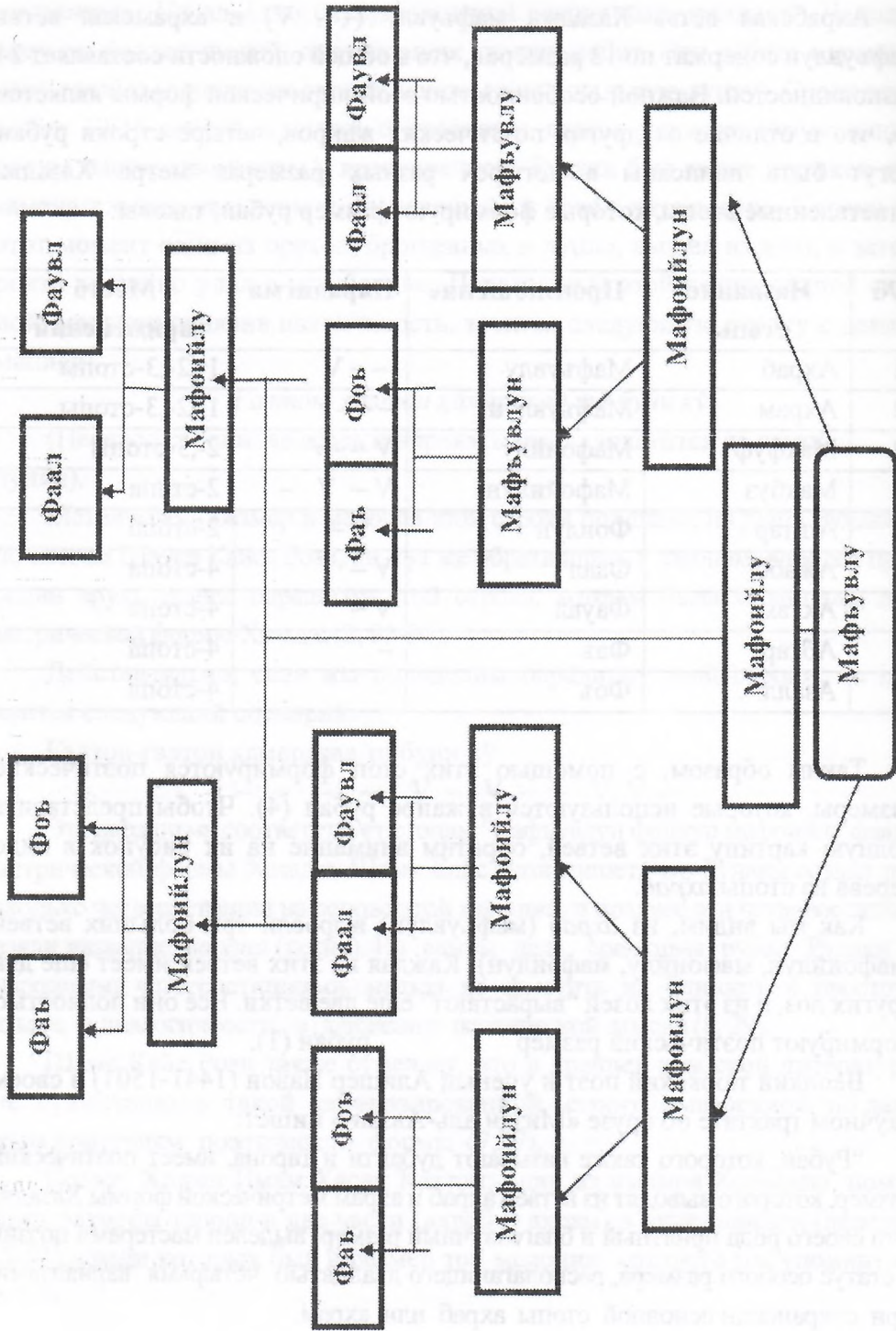
№	Название стопы	Произношение	Парадигма	Место применения
1	Ахраб	Мафъувлу	-- V	1-,2-,3-стопы
2	Ахрам	Мафъувлун	---	1-,2-,3-стопы
3	Макфуф	Мафойлу	V --V	2-,3-стопы
4	Макбуз	Мафойлун	V - V -	2-стопа
5	Аштар	Фоилун	- V -	2-стопа
6	Ажабб	Фаал	V -	4-стопа
7	Ахтам	Фаувл	V ~	4-стопа
8	Абтар	Фаъ	-	4-стопа
9	Азалл	Фoъ	~	4-стопа

Таким образом, с помощью этих стоп формируются поэтические размеры, которые используются в жанре рубаи (4). Чтобы представить полную картину этих ветвей, обратим внимание на их рисунок в виде дерева из стопы *ахраб*.

Как мы видим, из *ахраб* (мафъувлун) выросли три больших ветвей (мафойлун, мафойлу, мафоилун). Каждая из этих ветвей имеет еще два других лоз, и из этих лозей "вырастают" еще две ветки. Все они полностью формируют поэтический размер рубаи (1).

Великий тюркский поэт и ученый Алишер Навои (1441-1501) в своем научном трактате об арузе «Мизан аль-Авзан» пишет:

"Рубаи, которого также называют дубайти и тарона, имеет поэтический размер, которого выводят из ветвей ахраб и ахрам метрической формы Хазадж. Это своего рода приятный и благозвучный размер, выделен мастерами поэзии в статус особого размера, располагающего двадцатью четырьмя вариантами, при сохранении основной стопы ахраб или ахрам.



Исходя из благозвучности, первая часть цезуры, являясь мафъулун, относится к стопе ахрам, которая имеет двенадцать вариантов. Вторая же разновидность цезуры в первой части называется мафъулу и относится к стопе ахраб, которая также располагает двенадцатью вариантами» (2, 551-552). В трактате Навои для примера приведены шесть рубаи, которые написаны в этих 24 вариантах.

В трактате еще одного теоретика Сайфи Бухарой «Арузи Сайфи» приводятся ценные замечания по поводу данного лирического жанра. Сайфи пишет, что «по мнению некоторых, варианты метрического размера рубаи достигают десяти тысяч» (5,44). Этим тезисом Сайфи Бухарой подчеркивает народную основу жанра рубаи.

В тюркской поэзии, в формировании рубаи, стали важной основой с одной стороны, стихи на персидско-таджикском языке, с другой стороны, народная поэзия. В народном фольклоре произведения подобные рубаи существовали с древних времен. Многие древние лирические стихи в тюркском фольклоре формально напоминают рубаи. Примером этому могут служить четверостишия из «Дивану лугатит турк» (1072-74) Махмуда Кашгари. Следует отметить, что размер этих четверостиший соответствовал некоторым метрам аруза (6,21). В этом смысле, предположение Е.Э.Бертельса, что рубаи в далекой древности был жанром не для чтения, а скорее для пения, и древние теоретики поэзии не случайно назвали их *тарона*, то есть песней, ближе к истине (3,17).

В процессе изучения взаимосвязи метрического размера рубаи и фольклора мы пришли к следующим выводам:

1. Рубаи - это поэтический жанр, широко используемый в восточной классической литературе, возникновение которого основано на фольклоре.
2. Рубаи в далекой древности был жанром не для чтения, а скорее для пения.
3. Мелодия и метрический размер, которые позже стали основой для рубаи, были получены из устной народной поэзии и этот метр вдохновил персидского поэта Рудаки на создание четверостиший.
4. Хотя в научных трактатах об арузе размер рубаи изучается в составе метрической системы аруз, его возникновение переходит границы аруза,

этот размер был искусственно включен в состав метрической формы Хазадж.

5. Не смотря на то, что термин «рубайи» считается арабским словом, в древней арабской литературе не существовало такой канонизированной, строго выверенной по данным критериям поэтической формы.

Список литературы:

1. Абдурахмон Жомий. Рисолаи аруз / Таржимон, шарҳ ва изоҳлар муаллифи Д.Юсупова. – Т.: TAMADDUN, 2014. (на узбекском языке)
2. Алишер Навоий. Мезон ул-авзон. ТАТ. 10 жилдлик. Ж.10. Т.: Ф.Гулом номидаги НМИУ, 2011 (на узбекском языке)
3. Бертельс, Е. Э. Персидская поэзия в Бухаре X века. М.: Наука, 1958
4. Джафар А. Теоретические основы аруза и азербайджанский аруз. Баку, 1968
5. Сайфи Бухороий. Арузи Сайфи. Калькутта, 1876 (на персидском языке)
6. Стеблева И.В. Развитие тюркских поэтических форм в XI в. – М.: Наука, 1971
7. Шамс Қайс Розий. Ал-мўъжам / Муаллифи сарсухану тавзеҳот ва ҳозиркунандаи чоп У. Тоиров. Душанбе: Адиб, 1991 (на персидском языке)
8. Шокириён М. Малые лирические жанры в поэзии Рудаки и его современников / Дисс... на соискание учёной степени канд. филол. наук. Душанбе, 2018

MUTUAL RELATION OF THE RUBAI METER AND ORAL TRADITION

Dilnavoz YUSUPOVA

Tashkent State University of the Uzbek Language and Literature
Uzbekistan

Abstract

The article considers the rubai genre and its poetic meter widely used in the Oriental classic literature. The author of the article focuses on the poetic meter taken from folks' oral creations as basis for rubai brochures about aruz developed in the Middle ages. The author thinks though the rubai meter is studied in the structure of Hazaj bahr (hazaj meter), originally, its meter was introduced

artificially in the aruz system.

Keywords: *rubai (a four lined verse), tarona (a song), dubayti (a couplet), aruz (prosody), meter, rukn (foot), paradigm, poetic forms*

RÜBAİ VƏZN QƏLİBİ İLƏ ŞİFAHİ XALQ YARADICILIĞININ QARŞILIQLI MÜNASİBƏTİ

Dilnavoz YUSUPOVA

Daşkənd Dövlət Özbək dili və ədəbiyyatı Universiteti

Özbəkistan

Xülasə

Məqalə klassik Şərq ədəbiyyatında geniş yayılmış rübai janrına və onun vəzn qəlibinə həsr olunmuşdur. Məqalə müəllifi orta əsrlər əruzşünas nəzəriyyəçilərinin fikirlərinə əsaslanaraq rübai poetik qəlibinin şifahi xalq yaradıcılığından alınması faktına diqqəti çəkir. Müəllif hesab edir ki, orta əsrlərə aid risalələrdə rübai qəlibləri həzəc bəhrinin tərkibində öyrənilsə də, faktiki olaraq, həmin vəznlər əruz sistemində süni şəkildə daxil edilmişdir.

Açar sözlər: *rubai (dördlük), tarona (nəğmə), dunayti (iki beyt), əruz, qəlib, rukn (bölgü), paradiqma, poetik formalar*

Rəyçi: *prof.N.Tağısoy*

Dilnavoz YUSUPOVA

**Rübai vəzn qəlibi ilə şifahi xalq yaradıcılığının qarşılıqlı mü-
nasibəti 95**

Gülüstan BAĞIROVA

Əfsanələrdə çevrilmələr 102

Əfsanə YUSİFLİ

"Abbas və Gülgəz" dastanının struktur xüsusiyyətləri..... 109

Elnurə ƏFLATUN

XIII-XVI əsrlərin anadilli poeziyasında məşuqə obrazı..... 117

Nəzrin İDRİSOVA

***Aşıq Hüseyn Şəmkirli. "Aşıq Hüseynlə Xan Çobanın rəvayəti"*
*dastanı..... 127***

TƏRCÜMƏ..... 135

Nailə ƏSKƏR

**Məhmət Fəxrəddin Kirziöglü. "Dədə Qorqud Oğuznamələri
coğrafiyası və düşüncələr" (II hissə)..... 136**

FOLKLOR NÜMUNƏLƏRİ 153

Qırğız nağılları 154

YENİ NƏŞRLƏR 159